



Hispanos en Estados Unidos (A2 /B1)

publié le 12/02/2010 - mis à jour le 10/07/2020

Projet pédagogique pour les niveaux A2 - B1

Descriptif :

Séquence pédagogique qui aborde le sujet de **l'émigration des Latino Américains vers les États-Unis**, du passage périlleux de la frontière à leur intégration. **Pour les classes de 3ème :**

L'ici et l'ailleurs (voyages ; langages ; découverte de l'autre)

Pour les classes de 2nde

A2 : Art de vivre ensemble (sentiments d'appartenance ; créations ; famille , communauté, territoires ; héritages ; visions d'avenir)

Sommaire :

- Présentation de la séquence
 - Documents
 - Objectifs
 - Tâche de fin de séquence
 - Mise en œuvre
 - Evaluation sommative
-

Séquence proposée par Laurent Boutier, professeur d'espagnol au collège Casteret de Ruelle sur Touvre.

● Présentation de la séquence

Séquence pédagogique qui aborde le sujet de l'émigration des Latino Américains vers les Etats-Unis, du passage périlleux de la frontière à leur intégration. Les élèves sont amenés à s'ouvrir à des modes de vie, des croyances et mentalités, des difficultés quotidiennes, expressions artistiques originales qui enrichiront leur connaissance du monde contemporain et leur regard sur l'Autre.

Cette séquence s'adresse à des élèves de Secondes et rentre pleinement dans le cadre des programmes officiels :

▶ Vivre ensemble en société : Echanges – Lien social – Mémoire – Création.

Cette séquence aborde le sujet de l'émigration des Latino Américains vers les Etats-Unis, du passage périlleux de la frontière à leur intégration. Les élèves sont amenés à s'ouvrir à des modes de vie, des croyances et mentalités, des difficultés quotidiennes, expressions artistiques originales qui enrichiront leur connaissance du monde contemporain et leur regard sur l'Autre.

● Documents

Ce projet s'appuie sur des documents authentiques et variés :

▶ 1- Un document iconographique : une fresque murale [Una familia chicana](#)

Réalisé en 1977 par Los dos Streetscapers (Wayne Alaniz Healy y David Rivas Botello), ce mural se situe à l'adresse suivante : East West Bank Address : 2601 N Broadway (at Daly Blvd) LOS ANGELES et représente une famille de chicanos entourée d'images de la vie quotidienne au Mexique et aux Etats-Unis. D'entrée les élèves plongent dans la réalité de la double identité des hispaniques installés aux Etats-Unis.

▶ 2- Un document informatif **El sueño americano** qui se présente sous la forme d'une interview entre un journaliste espagnol et un « spécialiste de la question hispanique ». Ce document sonore est le fruit de la collaboration des deux assistants du lycée (un Espagnol et un Chilien) et s'inspire des textes Hispanos en EEUU du manuel PUERTA

DEL SOL 2ndes (article de CNN en español page 162 et ABC culturel page 207).

Nota bene : le nombre total des hispanos a été réactualisé afin de coller au plus près de la réalité.

▶ 3- Un document iconographique : l'**exvoto** que présente le manuel Puerta del Sol Secondes (page 163), permet de comprendre et de « vivre » l'expérience de 2 jeunes Mexicains qui remercient la Vierge de Guadalupe de ses bienfaits. Les élèves découvrent une manifestation populaire de la foi mexicaine, ainsi qu'un exemple concret des risques et des dangers de la traversée de la frontière.

▶ 4- Une chanson du groupe Mexicain Maná, "**Pobre Juan**" l'itinéraire d'un clandestin au destin tragique (Puerta del Sol, 2ndes, page 171).

▶ 5- L'enregistrement sonore du témoignage d'Antonio González, *un chicano típico* qui affirme fièrement et dignement sa double identité et dénonce la discrimination que sa communauté peut subir de la part de personnes ignorantes de la richesse de l'Autre. (Nuevos Rumbos, Terminales, page 186)

● Objectifs

Objectifs pour la réussite de la tâche de fin de séquence :

- d'ordre culturel :
el sueño americano ; el impacto (demográfico, económico y político) de la comunidad hispana ; la frontera (los riesgos) ; las relaciones entre comunidades ; especialidades gastronómicas ; las creencias y tradiciones : un ex voto ; la Virgen de Guadalupe ; Las manifestaciones culturales : los frescos murales ; Aspectos de la vida cotidiana de los hispanos en EE.UU ; EEUU (les lettres du sigle représentant un mot pluriel double)
- d'ordre civique :
 - ouverture sur l'Autre
- d'ordre méthodologique :
 - entraînement à la compréhension de l'oral
 - organiser son discours (réactions face à un document inconnu et cohérence et cohésion du récit et de la présentation de la vie quotidienne [« se mettre dans la peau » d'un Hispano vivant aux USA])
- d'ordre linguistique :
 - numération et pourcentage ;
 - emploi des temps du passé ;
 - lexique relatif à la thématique : *los hispanos, los chicanos, el sueño los EEUU Pasar, cruzar la frontera ; Ser ilegal ; La alambrada ; Un coyote ; Caminar a través del desierto ; Los agentes fronterizos – la Migra ; El río Grande (= el río Bravo) ; Los peligros ; Los riesgos ; Morir tiroteado, ahogado ; El calor, la sed ; Ser detenido (detener) ; Ser expulsados ; desaparecer ; el mural ; el artista ; la discriminación, las raíces, ser bilingüe, binacional, bicultural, sentirse orgulloso ; rechazar ...*
 - l'orthographe (regard critique sur le texte de l'exvoto rédigé par deux Mexicains) et les différences phonologiques entre l'espagnol péninsulaire / espagnol latino américain (cf. exvoto et document audio El sueño americano)
 - al + infinitif
 - les prépositions : *pasar por, SER de ; Llegar a ; le da las gracias por darle fuerzas*
 - la place de l'adjectif : *Juan es un pobre mexicano / Juan es un mexicano pobre.*

● Tâche de fin de séquence

○ Expression Écrite

Écriture créative (A2 + à B1)

Consignes : Un diario español realiza un reportaje sobre los hispanos en EE.UU y publica el testimonio de varios hispanos instalados en EE.UU. Imagina que eres uno de los personajes representados en el mural : Una familia chicana. Presenta tu experiencia en Estados Unidos y los lazos que te unen a México : redactas tu testimonio sobre la vida cotidiana de tu familia, su historia, las esperanzas e ilusiones de la comunidad que reside en EEUU.

Remarques :

1- le document est projeté au tableau pour raviver les souvenirs...

2- Je décide de mettre en valeur ce critère. Voici quelques raisons :

- ◦ la connaissance des conventions orthographiques et des signes de la ponctuation aide à la compréhension d'un message et à l'expression en particulier de sentiments (le non respect de ses conventions peut entraîner des malentendus) ;
- la connaissance et l'emploi correct des conventions de l'écrit aide à produire une prononciation, une accentuation et une intonation correctes.....

○ Critères d'évaluation

- Respect des consignes ;
- Correction de la langue ;
- Richesse de la langue ;
- Maîtrise de l'orthographe et de la ponctuation ;
- Cohésion et cohérence

● Mise en œuvre

Document 1 : une fresque murale [Una familia chicana](#)

– 1977 Artistas : Los dos Streetscapers (Wayne Alaniz Healy y David Rivas Botello)

○ Objectif

A ce moment du cours les élèves ne connaissent pas le thème de la séquence. Il s'agit donc d'organiser les réactions des élèves qui interviendront sur ce document déclencheur de paroles afin de les mener vers la découverte de la thématique de la séquence et de faire le point sur ce qu'ils savent de la présence des Hispanos aux USA. (évaluation diagnostique, méthodologique, culturelle et linguistique).

○ Une proposition de mise en œuvre sur une heure de cours

► Expression Orale en continu et en interaction

1. Explication de l'organisation et de l'objectif de la séance (prise de parole en interaction et en continu sur un document « déclencheur »)

2. Projection du document par vidéo projecteur et premières réactions « à chaud » sous la forme de questions, d'exclamations, d'affirmations,...

3. Guidage par le professeur par des pistes de relance en fonction des réactions

4. Synthèse (Organiser le discours)

- ◦ Présentation et description.
- Une famille heureuse et soudée ;
- Affirmation d'une identité hybride à les couleurs des vêtements (couleurs du drapeau Mexicain et des USA) ; *el muralismo* ; *los mariachis* ; *los juegos* (el fútbol americano) ;
- Témoignage de la vie quotidienne : la música ; los juegos (el fútbol americano) ;
- Opinion personnelle sur les intentions des artistes, sur les conditions de vie des Hispanos aux USA, sur le

passage de la frontière et les problèmes d'intégration...

Nota Bene : En fonction des connaissances et des réactions des élèves, le travail à la maison sera adapté. Il pourra s'agir d'une synthèse orale sur le document (tâche privilégiée au vue du cours), la recherche de la définition du muralisme, la présentation d'une fresque...

○ Compétences

Compétences culturelles

- Les fresques murales : expression artistique
- Traditions, croyance, contexte rural (Mexique) et modernité, contexte « citadin » (Etats-Unis)
- La famille et les réalités quotidiennes des hispaniques aux Etats-Unis

Compétences lexicales

- *El mural, el muralista, el muralismo*
 - Vocabulaire nécessaire à la description afin de situer les éléments représentés : *a la izquierda, en el centro, los colores, el rostro, la recolección de las hortalizas - la familia mexicana - los colores - la bandera mexicana – la bandera de los EEUU...*
-

Document 2 : enregistrement "El sueño americano "



Hispanos, compréhension orale (MP3 de 2.4 Mo)

Interview entre un journaliste espagnol et un « spécialiste de la question hispanique ». Ce document sonore est le fruit de la collaboration des deux assistants du lycée (un Espagnol et un Chilien)

○ Objectif

- s'informer et découvrir la communauté des hispaniques aux Etats-Unis ;
- le rêve américain ;
- l'impact démographique, économique médiatique et politique

○ Compétences

Compétences culturelles :

- La provenance ;
- le rêve américain ;
- la question des clandestins ;
- l'impact culturel, économique, politique

Compétences grammaticales :

- *ser de* ;
- *llegar a* ;
- les lettres du sigle représentant un mot pluriel doublent (EEUU) ;
- quelques verbes au passé ;
- *al* + infinitif

Compétences lexicales :

- Les adjectifs de nationalité ;
- la numération ;
- Appropriation du vocabulaire relatif aux hispaniques (impact culturel, économique, politique)

○ Proposition de mise en œuvre :

1. Entraînement à la compréhension de l'oral (A2+) : les écoutes successives permettront de mettre en valeur les différences de prononciation, de dégager la thématique ainsi que le type de document, d'extraire les informations essentielles (provenance, nombre, raison,...) de ce passage enregistré (le débit est plutôt lent et la langue articulée). Dans un deuxième temps, une fiche distribuée aux élèves sera complétée par leurs soins (trace écrite). Cela permettra de faire le bilan des acquis et de fixer les connaissances.

2. Pour le cours suivant, être capable de rendre compte oralement du document (en veillant à la cohérence, la correction, la maîtrise du système phonologique, et la justesse des connaissances) et donner la définition d'un exvoto.

Document 3- Los riesgos y peligros de cruzar la frontera para los clandestinos : El exvoto

○ Objectif :

Découvrir une manifestation populaire de la foi mexicaine : l'exvoto et l'expérience de jeunes Mexicains (prise de conscience de la part des élèves des risques et des dangers de la traversée de la frontière – un exemple concret)

○ Mise en œuvre possible :

Une fois la synthèse sur le document *El sueño americano* réalisée, définition de l'exvoto (une définition en espagnol peut être donnée pour fixer les connaissances) et projection du document choisi en leur précisant les objectifs du cours. Là encore les élèves sont amenés à réagir de façon spontanée sous la forme de questions, affirmations, exclamations. Le professeur guidera les élèves afin de les mener vers la prise de conscience des risques et des dangers de la traversée de la frontière qui sépare le Mexique des Etats-Unis et l'originalité de la création artistique.

○ Tâches :

- Etre capable de prendre la parole spontanément (A2) : être capable d'un échange simple et direct d'informations en classe entière sur un sujet en cours d'étude.
- Etre capable d'écrire un message simple et court, au passé sur un sujet en cours d'étude, en s'inspirant d'un modèle original. (A1+)
- S'exprimer oralement en continu (A2) : être capable d'exprimer l'essentiel de façon compréhensible dans une brève intervention. (Tâche à réaliser l'heure suivante)

○ Compétences :

Compétences lexicales :

- *la aparición milagrosa ; una calavera ; el desierto ; morir ahogado ; no saber nadar ; los edificios de una ciudad norteamericana ; el esqueleto ; el río Grande ; los clandestinos ; Pasar, cruzar la frontera ; Ser ilegal ; La alambrada ; Un coyote ; Caminar a través del desierto ; Los agentes fronterizos – la Migra ; El río Grande (= el río Bravo) ;*
- *Los peligros ; Los riesgos ; Morir tiroteado, ahogado ; El calor, la sed ; Ser detenido (detener) ; Ser expulsados ; desaparecer ;*
- *darle las gracias a uno ; la Virgen de Guadalupe ; salvar ; en busca de ; lograr ; l'exvoto et le vocabulaire religieux ; darle las gracias a uno...*

Compétences grammaticales :

- L'expression de la cause : *Por / Porque à Le da las gracias por darle fuerzas = Le da las gracias porque le dio las fuerzas de ... ;*
- Le prétérit (récit des aventures des deux frères) ;
- L'orthographe (expression populaire - regard critique sur le texte de l'exvoto rédigé par deux Mexicains) ;
- A1+ inf à *Al cruzar* (réactivation)

Compétence culturelle :

- *Un exvoto ; la Virgen de Guadalupe ; los clandestinos*

○ Mise en œuvre :

1- Présentation de l'objectif à la classe par le professeur :

2- Distribution du document :

- Observation du dessin tronqué (sans la représentation de la Vierge ni le texte) :
 - *¿Qué representa ?*
 - *¿A quién ?*
 - *¿Qué cuenta ?*
 - *¿Dónde pasa la escena ?*
 - *un dibujo en color de estilo infantil, ingenuo (como si lo hubiera dibujado un niño) ;*
 - *el lugar : en la frontera ;*
 - *el momento : al cruzar el río Grande (el color azul) ;*
 - *el desierto (el color marrón) : los cactus, la calavera, los restos de una vaca ;*
 - *al fondo los edificios de una ciudad norteamericana ;*

Comprendemos que se trata de ilegales que intentan pasar la frontera por el Río Grande. Uno de los clandestinos está ayudando a otro a llegar al otro lado. ; Presencia divertida del esqueleto a los peligros y los riesgos de cruzar la frontera

- Révélation de la présence de la Vierge (partie droite du dessin)
 - ¿Cómo interpretar la presencia de la Virgen en el dibujo ?*
 - La Virgen interviene para que logren cruzar el Río.*

3- Compréhension de la présence de la Vierge à partir du texte et Expression Ecrite en s'inspirant du texte de l'ex voto (retapé et projeté sur transparent) :

- - *José y Pedro Linares le dan las gracias a la Virgen de Guadalupe porque...*
 - Réponse possible des élèves (trace écrite) :
José y Pedro Linares le dan las gracias a la Virgen de Guadalupe porque les dio las fuerzas de salvar a su hermano cuando cruzaron el Río Bravo (=el Río Grande) para ir a los Estados Unidos en busca de trabajo. Lograron llegar y les fue muy bien y amparados en su bendición regresaron con bien.

Pour le cours suivant, être capable de présenter les risques de franchir illégalement la frontière et de rédiger le texte d'un exvoto en commençant par :

- - *Virgencita te doy las gracias por.....*

Document 4- canción del grupo Maná - Pobre Juan

○ Objectif :

Déterminer le sort d'un mexicain : être capable de raconter ce qui est arrivé à un individu.

○ Compétences :

Compétence culturelle :

- Les dangers de la traversée de la frontière

Compétences grammaticales :

- l'expression de l'hypothèse ;

- le passé simple ;
- les articulations logiques et chronologiques ;
- la place de l'adjectif : *Juan es un pobre mexicano (= desgraciado) / Juan es un mexicano pobre (= que tiene poco dinero, pocos bienes)*

Compétence lexicale :

- Appropriation par sa réutilisation du vocabulaire relatif aux hispaniques clandestins.

○ Mise en œuvre :

1. Présentation de l'objectif du cours :

2. Formation de groupes (7 groupes de 4 élèves) : classer dans l'ordre les dix premières phrases de la chanson afin que le résultat ait un sens et soit cohérent. (Compréhension de l'écrit)

○ Consignes :

- *Relaciona el principio de cada frase con el final correcto*
- *Clasifica las 5 frases obtenidas para dar sentido al texto que contará la historia de Juan. Ojo con la puntuación y la coherencia del relato.*
 - Mise en commun en groupe ;
 - Mise en commun en classe entière ; réactions des élèves (**Expression orale + Compréhension de l'écrit**)
 - Reconstruire les 5 phrases ;
 - Redonner au récit sa cohérence en justifiant ses choix.
- Ecoute de la version du groupe Maná et classement des dix premières phrases de la chanson à partir d'une seule écoute. (**Compréhension Orale**)
- Présentation de Juan *¿Quién era Juan ?*
 - *Determina su situación familiar, su proyecto, sus motivos y los rasgos de su carácter.*

Trace écrite :

Juan era un mísero mexicano / un hispano pobre que decidió con mucha determinación cruzar ilegalmente la frontera porque vivía en la miseria y su novia estaba embarazada. Era un chico ambicioso y voluntario.

- Raconter la suite de ses mésaventures *¿Qué le pasó a Juan ?*
Imaginer le dénouement : *triste, trágico, dramático, feliz, ridículo, inverosímil, original, milagroso ...*
(**Expression écrite individuelle sur feuille**)

Chaque élève laisse libre cours à son imagination et formule quelques phrases au passé afin de raconter le dénouement.

- Ecoute de l'enregistrement dans son intégralité et exercice de discrimination auditive.
Mise en commun (lecture par les élèves des paroles)
- Vérification de la compréhension de l'histoire de Juan à partir de l'amorce suivante (**Compréhension de l'écrit + Expression écrite individuelle sur feuille**)
 - *En realidad, el desenlace fue triste y trágico. En efecto,...*

Document 5- *La integración y los problemas* :

Entraînement à la compréhension de l'oral à partir d'un témoignage d'un chicano (bicultural, bilingüe y binacional)
[Vivan los mojados page 187 Nuevos Rumbos Terminales]

○ Mise en œuvre possible :

Au vue de la longueur du document et la densité des informations, je propose un travail en autonomie en salle informatique à partir d'une fiche qui peut prendre la forme suivante :

- *Para ayudarte : rechaza : rejette ; lamento : je regrette ; raíces : des racines ; lazos : des liens ; los tacos, los burritos : spécialités culinaires mexicaines ;*

COMPRÉHENSION DE L'ORAL

- Escucha y determina si el documento es...
 - un fragmento de una obra de teatro
 - un poema
 - un testimonio
 - una conversación en una calle
 - un cuento
 - una cuña (un spot publicitaire)
- Escucha atentamente la pronunciación : ¿Qué observas ?
- El locutor : nombre, apellido, domicilio
- Familia :
 - ¿Cuántas generaciones de su familia viven en este país ?.....
 - Por lo tanto (donc) el locutor es un
- Enumera elementos que forman parte de su cultura :
 - Completa con tres adjetivos : El locutor es
 - Señala el sentimiento que experimenta cuando habla de su cultura
- Problemas :
 - ¿A qué dificultades está confrontado en el país donde vive ? ¿Puedes dar ejemplos ?

● Evaluation sommative

Réalisation de la tâche de fin de séquence à partir du mural Una familia chicana (1er document)

Nota bene : avant l'évaluation sommative ou en cours de séquence, on peut proposer un entraînement à l'expression écrite. Je propose :

Una vez llegado a EEUU, un migrante redacta una carta a su familia para contarle su experiencia. Tienes que evocar sus motivos, el periplo hasta EEUU (el itinerario), los riesgos...